

ali na njene neposredno iskazne ljubavne pozive nema prirodnog odgovora.

Kojim su to srećama okrenuti muški stanovnici »romana«, kad mimo svojih prirodnih (a nesumnjivih) maklonosti prema držima Sofijine telesne lepote, odustaju da u ljubavi s njom potraže malo uljhatljive ljudske sreće? U stvari, sví su ovde, na ovaj ili onaj mačin zaokupljeni traženjem i osvajanjem sreće: Sofija — u zadovoljavanju ličnih ljubavnih ljenja, a dvojica intelektualaca s kojima bi ona bez predrasuda ukrala ljubavne snage — poduzeli su se usreditstva čovečanstva; slikar — svojom umetnošću, student — političkom borbotom za prava radničke klase. Obojici su maduhvat rukе draži Sofijinog tela: slikar ih pimećuje i strašno utkiva u svoje slikanske proizvode; student ih slado rasno oseća, ali beži od njih, bojeći se da ne izneveni ciljevi i moralne zone »revolucionara«, koji — kako mu se čini — može osvojiti novi svet u meni u kojoj može svoje lične proheteve podrediti opštim. Intelektualci su opijeni kulturom, Sofija — prirodnom. Oni deluju utopiski zameseno, knjiški nespretni, neubedljivo, pa, u izvesnoj meni, smešno. Ona deluje spontano, po mogomu prirode svoga (pretežno telesnog) bića, pa zato istvarno, ubedljivo, prirodno; smešna je kada sve podnosi telesnoj sreći i kada svoje prirodne ljubave sklonosti vezuje za one koji se neprirodno odnose prema njojima; smešna je kada naivno teži da prevaziđe samu sebe spajajući se, telom i pamću, s onima koji su intelektualno iznad nje i, uprkos verobolne privrženosti, van njenog dnuštenog položaja.

Sofija naivno, prostodušno, gleda i prihvata postojeći svet; oni naivno veruju da ga mogu odlako, pojedinačnom (često nedovarajućom) akcijom izmeniti. Parodijski humor upravo izvire iz obostrane naivnosti, njenog i njihove.

Sofijini ciljevi nisu ni daleki ni mutni (koliko njihovi). Uočljiv manjak znanja ona dosta lako nadoknadije viškovima izvorne osećajnosti. I kad uprošćeno misli, govori, postupa, ona — sledeći zov svoje osećajnosti, zov teta ipne isvega — deluje sigurno, spontano, čak razložno, koji put. Mnoge stvari ne razume, ali zna da oseti neskladnosti i neprirodnosti i ponašanje i govoru drugih. Oseća neprirodnosti u studentovom govoru, podstičući time čitaoca da našluti kako tiza beziličnosti toga govora stoje dobrovoljno obeziličeni pojedinac, komičan u svom majoru da se (osuđujući svaki sopstveni interes, čak i svaki lični, prirodni prohetev), preko svake mere podredi kolektivnom interesu i volji, radi navodnog ostvarenja radikalnog preobražaja društva, zabomavljujući pri tome da se slobodno društvo ne ostvaruje prekomernim žrtvovanjem slobode jedinki toga društva. Student nema svojih reči, govori tuđe, međi iz otuđene glave ustanoje kojoj hoće da pripada. Otudem od sebe, u lime »mirne prirode« svojih iskrenih, ali pačnatih, junoških projekata, on previđa Sofijinu »životu prirodu«, kao što je previđa i slikar koji zaviruje u golu i »životu prirodu«

bujnih Sofijinih grudi samo da bi oblikovao i obojio golu i »mirnu prirodu« svojih, tipak, merevoljčarnih stika.

Autorski glas je ovde nečujan, vešto zaklonjen. Kad treba uz Sofiju naivno pratičanje dati neki korektivni, »autorski« komentar, to se prepusta »dopunskim«, posuđenim glasovima Sofijinih neaktivitivnih ljubavnika, odnosno aktivnim glasovima njenih »savetodavnih« učiteljica i drugarica.

Smiljanić je odlično iskoristio »dokumentarnu« uverljivost ljubavnih pisama i izazovnost otkrivanja njihovih intimnih, golicavih sadržaja. Oblikovnu i smisaonu celovitost delu, sastavljenom od relativno samostalnih pismenih poruka, daje objedinjujuća silina Sofijinih mestušanih ljubavnih težnji, komentara.

Majstorski izabranio »žensko« prijevodno stanovište, autor uspešno osnažuje dijalekatskim govornim karakteristikama junakije.

Prepuštajući vodeću reč ispostavima jedne relativno ograničene svesti, autor se hotimično izložio opasnostima oblikovanja jednostrane slike sveta. Ali to što bi se moglo uzeći da ograničujući čimilični prijevedni mogućnosti — ta Sofijina neučka svest — javlja se istovremeno kao čimilični prijevedne slobode: ta svest je čista, pa, dakle, slobodna od prethodnih, obavezujućih načina mišljenja i prosuđivanja. Budući bliska čistoti sašumsvojnosti dečje svesti, neuka prijevedna svest stiče preimucstva upravo čednošću svoje nezaposednutosti, nepredodređene slike sveta. Otuđa naivni kazivač — kalkav je Sofija Malovražić — gledala i izlaže kao da sve posmatra iz nevinje pozicije onog koji prvi put vidi, i prvi put o tome prijeveda.

Kako nam je vrlo poznato to čemu se Sofija prostodušno iščudava, mi se istovremeno čidimo njenom čuđenju i smeštu se, primajući s jednakkim humornim zadovoljstvom kako injeno nerazumevanje razumljivo, tako i bespolino, jalovo »tvorite ljestvo« njenih potencijalnih, neerotičnih ljubavnika (a tamo gde nema Erosa, nema ni ljubavi ni tvoriteljstava!).

Lik Sofije Malovražić poznat nam je još iz romaneske trilogije o Hegelu Milliradoviću. I tamno je zračio svežinom, živošću, stojeci u kontrastnoj poziciji prema neklim osuđenim, dogmatiziranim likovima romana.

Poznati glas te dobročudne ženske svemu ispričanom daje tom vedrine, pričnosti, čovekoljublja. Jednostavnost mjenog mišljenja i govoru daje prijevedanju lakoću zabavnog štiva, shvatljivog i prihvatljivog čitaocima svih uzrasta.

*Ljubavne ispovesti Sofije Malovražić* jeste originalno, zanimljivo i dobro pisano štivo. Omoispunjava bar i dva zadatka: svom maglašenom zanimljivošću i jednostavnosti nadomešćuje jednu (i u nas) uvreženu, bezvrednu sladunjavu »ljubavnu« prozu; a istovremeno (rad uči izazovnost tematike) ne žrtvuje se osobenosti dobrog prijevedanja, u kojem je lik glavne junakinje dat snažno, psihološki uverljivo i duhovito. Taj lik ibi, čini se, i dallje mogao biti inspirativna osnova Smiljanićeva prijevedanja.

### MIODRAG PAVLOVIĆ: »PEVNA NA VIRU«,

»Slovo Ljubve«, Beograd 1977.

Piše: Damnjan Antonijević

»U nama se nešto odaziva na oblike stvorene nekad, i Muza Arheologije nas uverava da se slutnjom može dokonati polosaj i smisao drevnih predmeta, ako nastojimo da dođemo unutra u njih, da iz njih vidimo njihove moguće odnose. Ona podstiče ono što inače hoćemo da verujemo: da vreme nije neprobjeno. Na veliku daljinu opteštenje preko umetničkog dela lakše je nego preko zanka. Naslučuje se ponovljivost ljudskog iskustva, iako se nikad isti oblik ni života ni stvaranja ne vraća, ne ponavlja. Kamene glave Lepenskog Vira nisu nešto što bismo mi danas mogli napraviti. Ali možemo da im uputimo, iz svoje unutrašnjosti, neko zračenje. Raspoznaćemo ljudsku bitnost u jednostavnijim odnosima.

I obratno: neponovljivost jedne drevne kulture zrači u pravcu nas i dodaje nam nešto što nikada sami ne bismo dostigli. Dodaje našoj savesti jedan kameni odzvon koji do sada nismo poznivali; svest se od toga širi — raspoznaćemo u njoj dublji dah i disanje.«

To je završni deo Pavlovićevog eseja *Lepenski vir*, iznutra, kojim se okončavaju *Pevanja na viru*, eseja dovoljno instruktivnog da se možemo, još ma početku, potpuno osloniti na njega, iako kad je reč o razlozima i motivima za nastajanje ove knjige. Jer, očito je, pesniku nije samo do homologije kultura, homologija mašeg i života na Viru. On dobro zna kolikko se to može razlikovati, kolikko tu ima stravičnog »između« i »preko« /reči koje stiže Pavlovićev Lepenac, ako ne pesnik, ali pronalažeći među sljubljivo, i to onih fatalnih, i po tome tragičnijih od bilo koga današnjeg pesnika/ — pa je Pavlovićeva poezija u *Pevanjima*, pored tih sličnosti, ali i razlika, tipak pevala u korist razgovora sa svetlucavim dubinama na dalljini od »osam svetlosnih koraka«.

Pavlovićeva poezija je često odazov na razgovor, ako već sama po sebi nije poetska replika. To podrazumeva i intelektualnu provokaciju za ulazak u pesmu, ili intelektualizovanje provokacije. Ovde su to mlibile i/ ili ljudske glave Lepenskog Vira. Ovdje je to potkušaj dvostrukog komunikacije, ulaska u neproziranu dubinu i poetsko osenčenje te dubine u mudi da bi to moglo da talkne i one dubine koje su mama danas neophodne, bez kojih ne možemo, a koje su takо fluidne, neuhvatljive.

Podstaknut neposrednom blizinom tog »otkopanog kamenja«, eksprešivnom neposrednošću njihovom, a, istovremeno, strahovitom udaljenošću u negresivnom vremenu, zagonetnošću njihovog smisla, ali i projekcijom ove ikulture, ovog govorenja iz dubine milenijuma, u pomoru budućnosti. — Miodrag Pavlović dokazuje svojim pesničkim opredeljivanjima, ne samo u ovim *Pevanjima*, da je prošlost veliki izazov za njegovu poetsku imaginaciju i velika potreba da se s njom uspostavi dijalog, ostvareni komunikacija, uprkos /ili/ baš zbog toga/ smetnji u »komunikacijskom kanalu« vremena.

Pavlovića fascinira ta istovremeno /ali i ne-istovremeno/ likovne blizine i vaniskustvene duljine, ta mogućnost prihvatanja i otimanja kamenih figura Lepenskog Vira, koje i totemski ljudobomorno čuvaju svoj integritet smisla, svoju viziju sveta koji ih je rodio i čiji su izraz, ali koje, istovremeno, znače i zrače, kao nosioci jedne odredene kulture, svoje postojanje, svoju potruku, svoje, samim tim, potencijalne veze s drugim kulturama u vremenu i prostoru.

*Pevanja na viru* su knjiga komunikacije s pradrevnom kulturom u ime dubokih, čudnih, neraskidivih ljudskih veza i odnosa koje umeju da savladaju vreme, to je knjiga otkrića ljudske snage umetničkog dela, to je knjiga otkrića homogenosti ljudskog iskustva, ali i njegove nesumnjive razvojnosti i progresivnosti. Ali, to je i knjiga arheti-



pova čovekove egzistencije i slobode, njegove slobode i ne-slobode, iskazana, kako to i mora situacijama. Umesno je u *Pevanju na viru* naglasiti tu katalogizaciju jednostavnijih, osnovnih arhetipskih situacija. Tako više što ova plaketa, očito je, nosi *Jungovsko intelektualno iskustvo*. Švetlucanje mitičkih, temskihi dubina, bunani kolektivni nesvesnog, podsvesno tetskih čoveka suočenog sa životnim situacijama identičnim našim /odnosno obnunuto/ – sve to je bila Pavlovićeva osnova za čitanje poruka koje emituju Glave Lepenskog vira.

Susret s kamenjem figurama Lepenskog vira, sa samim ilokalitetom, susret s »Muzom Arheologije«, sima prvorazredni pesnički smisao za Miodraga Pavlovića. Jer, sve je tu u slutnjama, u imaginativnoj sferi, u vizijama, sve je tu otvoreno mašt, iškustvu, snovidnom, iracionalnom, projektovanju i mešanju udaljenih vremenskih planova, ali sve se tu i te kakav čoveka i njegovog mesta pod teretom nebeskog stuba, čoveličke sudbine u svetu, ali i u svakodnevici, čovekovog mesta u jednoj vrsti ikulture, te kulture među drugim u prostoru i vremenu. U stvari, negde je rečeno: Miodrag Pavlović je »pesnik ikulture«, misli se prevašodno na sadržaj koji tom pojmu daje moderna antropologija. Biti »pesnik kulture« podrazumeva zaista izvesnu intelektualnu motivaciju i antropološku usmerenja. Kultura nije samo okvir u kojem čovek ostvaruje svoju sudbinu, nego njegova suština, dah, disanje, ono što on dograđuje, ali i što njega određuje. Prodrijetljiv u druge kulture i drugih u našu – šire se rasponi ljudskosti, ne samo u smislu svesti i iškustva, nego i kao poprudbu na budućnost, kao oslonac za sadašnju orijentaciju.

Titi vrste pevanja čine Pavlovićevu knjižigu o lepenskom čoveku kraj barze dumavске vode. *Prvo pevanje* tiče se prirode čovekove, njegovog odnosa prema tematskom objektu, reci, svetu, ženi, žrtvenoj životinji, svešteniku, božanstvima vode, prema smrти, mesreći, bolu, mrzljini. Tu su obredi, rituali, svečanosti, misterijske. Postoje moći van ljudi, ali nad njima, čudne, jake, neuhvatljive, kojima je nemoguće vladanje o božanskim modicima, o religijskom životu Lepenca. U drugom pevanju Lepenac se bavi svojom dušom, verovanjima, moralnim nedoumicama, metafizičkim i opasnostima. To su saznanja o dobitu i zлу, o istru i duhu, odnosno o senci i svetlosti, o isčešćima na lepsi prošli život, kad je sve bilo /Panonsko/ more, o novim rečima i njihovom opaisnom slislu koji se potvrđuje životom, o semikama,

pretinji, mrtvima, kumiru. U trećem pevanju reč je o svetu vidljivom, ogromnom, nesaznamom, o nesumnjivim pojavama koje okružuju Lepenca, o realnoj opasnosti spolja, o stvarnim neprijateljima, stvarnim istinama i stvarnim ljudjama.

Dakle, u brojno izjednačenim triju deloviima knjige /u prvom osam pesama, u drugom i trećem delu knjige po devet/ tvorac kamenih glava Lepenskog vira *iznutra posmatran*, nalazi se a/ prema religiji i božanstvu, b/ duši, verovanjima i moralnim nedoumicanjima i c/ stvarnom životu. Time je utvrđena i izvesna homolognost ove kulture s onom koju živimo, odnosno time je potvrđena mogućnost i potreba da se ostvari poetska komunikacija s lepenskom civilizacijom.

Crtiči Manija Maskarelija, te stilizacije ljudskih glava-niba, ilustruju sigurnim i leženim potezima upućenost u svet i komunikaciju lepencičkih kamenih figura, a to je ono što se saobraćava sa značenjima Pavlovićevih pevanja na viru.

Trinaesta knjiga pesama Miodraga Pavlovića drži se diskurživnog, islobodnog stilha, samo s jednom rimom, stilha intoniranog, itako da izuzetno laiko i vešto izdvaja i maglašava grafičkim redom određene smisaone celine izrečene kao konstatacije, s prosečno oko trinaest redova u pesmi.

U Pavlovićevom bogatom i izuzetnom, vrednošću i značenjem, pesničkom delu, *Pevanje na viru* su srečni ishod pesnika već doslednosti »mlaću iškoni«, ali na jedan nov, uzbudljiv, kvalitativno drukčiji način. Poezija inspirisana Muzom Arheologije, ma graniči antropologije, jungovskih intelektualnih preokupacija, kao neprekidni proces antropomorfizacije — *Pevanje na viru* su dokaz masušne pesnikove potrebe da se probija kroz vreme, da ostvaruje komunikaciju između različitih, vrlo udaljenih civilizacija i kultura, da traža za arhetipskim kojim čine čoveka i ljudskost, sve u nadji da bi to moglo da obogati duhovni svet i današnjeg čoveka. Sigurno je da Miodrag Pavlović uspeva u tome. U mizinci itoga poetskog bogatstva zapamtimo iz *Pevanja na viru* pesme: *Glava, Početak obreda, Dva puta, Reči*. Blisku nam je po nečemu i *Svadba*. A Pavlović ne bi bio aleksandrijski pesnik kada nas ne bi svojim intelektualnim nemirom i traaganjem obrazdovao i mimimo, i pored poezije. Mislimo na epiloški, dragocen za razumevanje ove knjige, već spomenuti eseji *Lepenski vir, iznutra*. Ciljirali smo jedan njegov deo u početku. Treba ga još jednom pročitati da bismo provenili i ove redove.

U nastavku knjige Kecmanović raspravlja o »konvergenciji, gradanskoj teoriji konvergencije« za koju kaže da polazi od apologetike afirmacije buržoazskog društveno ekonomskog potnetka. Ona polazi od jednosmernog i jednostranog Istoka i Zapada i autor se spravom piše koliko je u ovakvoj situaciji uopšte opravdano govoriti, odnosno koliko je »primjerena termin konvergencija«. U ovom

Nenad Kecmanović: »IDEOLOGIJA I ISTINA«

Prilog marskističkoj valorizaciji teorije konvergencije

»Mladost«, Beograd, 1977.

Piše: Dragan Koković

Naslov i podnaslov knjige N. Kecmanovića mam u potpunosti označava putokaz i okvirne njegovih teorijskih analiza. Osnovna tema je teorija konvergencije, tačnije ideološke kontroverze, ili, opet, apologija u čijoj se službi nalaze pojedini zastupnici ovih ideja. Ambiciozna istraživanja, kako maglašava i sam autor sastoja se u tome »da elaborira jednu humanističku orijentisanu kritiku gradanskog svijeta odnosno savremenih obliku etatičkog kapitalizma i etatičkog socijalizma«, uz oslonjanje na metode »knjižičke teorije društva«.

Teorija konvergencije polazi od »susreta svetova«, odnosno od pretpostavke da se kapitalističko i socijalističko društvo sve više približavaju jedno drugom. Faktor tog objedinjavanja je ekonomski rast, tehnika, odnosno naučno-tehnička revolucija, a to dovodi do stvaranja jednog načina života u socijalizmu i kapitalizmu.

Na izvestan način, teorija konvergencije je »zavodljiva« — konstatuje Kecmanović i, moglo bi se reći, da »u mnogome pogoda istinu do god se kreće na nivou deskripcije fenomenalnih zbivanja, pa čak i kod izvodjenja zaključaka srednje dubine opštosti, ali isto tako da ne uspava u dijagnozi nekih fundamentalnih tokova realnosti«...

Pojam konvergencije vodi po neklo iz biologije i označava razvoj sličnosti telesne gradić u funkciji određenih vrsta na bazi listovnih životnih uslova.

Drugi odjeljak je posvećen pojmu konvergencije i osnovnim orijentacijama unutar teorije konvergencije. Autor stoji na stanovištu da se u mnogim tekstovima pojedini teoretičari za koje se drži da su »konvergencioni« ne nalaze ni približno istočno konceptualno razvijene i metodološki utemeljene ideje o približavanju, pa zato treba biti oprezan prilikom upotrebe reči teorija konvergencije jer je veoma teško uspostaviti čvrstu vezu između koncepcija.

U nastavku knjige Kecmanović raspravlja o »konvergenciji, gradanskoj teoriji konvergencije« za koju kaže da polazi od apologetike afirmacije buržoazskog društveno ekonomskog potnetka. Ona polazi od jednosmernog i jednostranog Istoka i Zapada i autor se spravom piše koliko je u ovakvoj situaciji uopšte opravdano govoriti, odnosno koliko je »primjerena termin konvergencija«. U ovom

odeljku šira pažnja je posvećena koncepciji menadžerskog društva Džemsia Bennhajma i teoriji ekonomskog stadija i rasta Volta Rosta. Tačko se govori o nekim predstavnicima teorije o postindustrijskom društvu /Herman Kan/ i teoriji o krajcu ideologije /Danijel Bel/ i Sejmor Lipset/. Naravno da knjižička analiza ovih teorija nije izostala. Za teoriju o krajcu ideologije Kecmanović kaže »da je niješto ni tipično liberalno kapitalističko svesti i inspiracije, koja u tržišnoj konkurenčnoj mnoštva privrednih i političkih subjekata vidi fundamentalnu pretpostavku demokratije«.

U nastavku autor raspravlja o industrijskom društvu pluralističkog tipa čiji je predstavnik R. Aron za koga se kaže da je jedan od najotvorennijih i najeksplicitnijih i najpoznatijih zagovornika teorije konvergencije.

U četvrtoj glavi raspravlja se o kritičkoj gradanskoj teoriji konvergencije. Velika pažnja posvećena je tehničkim strukturama i korporativnom društvu, odnosno teorijama koje zastupa Dž. K. Galbraith. Podvrgavajući kritici neke njegove ključne stavove /optimalni ekonomski rast, radana motivacija, tehnosstrukture itd./, u istom odeljku govori se i o koncepcijama M. Diveržea.

Posebno poglavje posvećeno je dogmatskoj marksističkoj teoriji konvergencije koja se po mišljenju autora odlikuje krajnjom nekritičnošću prema umetničkim teorijama, prema socijalističkoj revoluciji i koja po logici izvoza univerzalno primenljivo jedinstvenog modela puta u socijalizam očekuje i da preostali dio svijeta, uključujući i razvijeni Zapad, krene istim stopama. Najčešće su protagonisti ove teorije teoretičari iz SSR-a i Istočnih zemalja.

Šesta glava nosi naslov Šta je gradansko u savremenom državnom kapitalizmu i državnom socijalizmu a u sedmom poglavljaju se govori O izvorima krize gradanske svijesti.

Na kraju u osmoj glavi data je sinteza odnosno knjižička teorije konvergencije i pokušaj marksističke interpretacije fenomena konvergencije.

Tu se naglašava da je sa teorijom konvergencije tesno povezana koncepcija »deideologizacija« čija se suština sastoje u statvu da u epohi naučno-tehničke revolucije uloga ideologije postepeno odumire /teorija o krajcu ideologije/. Međutim, treba naglašiti da teorije o krajcu ideologije nisu modalni ili »izmišljaj« nekih teoretičara, već promišljene ideološke koncepcije koje imaju klase i gnoseološke korene. A te kontraverze Kecmanović je upravo razjasnilo u ovom knjizi.

»polja« — časopis za kulturu, umetnost i društvena pitanja, novi sad, katolička porta 5/II, telefon (021) 28-765

urednik: Lazar Bojancić, Milan Dunderski, Slavko Gordić, Vičazoslav Hronjec, Dragan Koković i Jovan Zivlak (glavni i odgovorni urednik) tehnički i likovni urednik Cvjetan Dimovski / sekretar Radmila Gličić / članovi izdavačkog saveta: Janoš Banjai, Bosiljka Bojančić, Cvjetan Dimovski, Nedeljko Terzić, Lazar Olhart, Ksenija Maricki Gađanski, Slavko Mišković, Julijana Palfi, Jordan Pešić, Josif Ric, Milan Stanić (predsednik), Jovan Zivlak i Pero Zubac / izdaje NIP Dnevnik, Oour »Redakcija dnevnik«, kultura SAP vojvodine / rukopise slati na adresu: Redakcija »polja«, Novi Sad, poštanski fah 190 / godišnja pretplata 100 dinara, za inostranstvo dvostruko / Žiro račun 65700-601-11971 NIP dnevnik, Oour »Redakcija dnevnik«, sa naznakom za »polja« / lektor Zorica Stojanović / štampa »Prosveta« Novi Sad, stevana Sremca 13. / na osnovu mišljenja pokrajinskog sekretarijata za nauku i kulturu broj 413-152/73 časopis je oslobođen poreza na promet proizvoda i usluga.